

62016CJ0189

???????? ?? ??? (???? ??????)

7 ?????????? 2017 ?????? (*1)

„????????????? ?????????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? — ?????????? (???) ? 1408/71 — ??? 46, ???????? 2 — ??? 47, ???????? 1, ?????? ?) — ??? 50 — ?????????????? ?????? — ?????????? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????????? ??????“

?? ??? C?189/16

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? Högsta förvaltningsdomstolen (????????? ?????????????? ??, ??????) ? ?? ? 23 ??? 2016 ?,, ??????? ? ??? ? 4 ????? 2016 ?, ? ?????? ?? ?????????? ?? ????

Boguslawa Zaniewicz-Dybeck

?????

Pensionsmyndigheten,

????? (???? ??????),

?????? ?? ?: J. L. da Cruz Vilaça, ?????????? ?? ???????, E. Levits, A. Borg Barthet, M. Berger ? F. Biltgen (?????????), ????,

????????? ??????: M. Wathelet,

?????????: ?. Strömholm, ????????????,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 9 ??? 2017 ?,,

???? ??? ?????? ????????????, ????????????:

—

?? Pensionsmyndigheten, ?? M. Westberg, M. Irving ? A. Svärd, ? ??????????? ?? ????????????,

—

?? ?????????? ????????????, ?? A. Falk, C. Meyer-Seitz, U. Persson ? L. Swedenborg, ? ?????????? ?? ????????????,

—

?? ??????? ????????????, ?? M. Smolek, J. Pavliš ? J. Vlá?il, ? ?????????? ?? ????????????,

—

?? ??????????? ?? K. Simonsson ? D. Martin, ? ?????????? ?? ????????????,

????? ???? ?????? ??????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ??????????
????????? ?? 3 ??? 2017 ?,,

????????? ??????????

???????

1

?????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??? 46, ??????? 2 ? ??? 47,
??????? 1, ????) ?? ??????? (??) ? 1408/71 ?? ??????? ?? 14 ??? 1971 ??????? ??
?????????? ?? ????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ???, ?????????????? ????? ?? ?
?????? ?? ??????? ???????, ????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ???????, ? ??????????? ?? ?
? ??????????? ??????? ? ??????? (??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2 ??????? 1996 ?. (?? L
28, 1997 ?, ???. 1; ??????? ??????? ?? ??????? ???, 2007 ?, ???. 5, ???. 4, ???. 35 ?
????????? ?? L 32, 2008 ?, ???. 31), ??????? ? ??????? (??) ? 1606/98 ?? ??????? ?? 29
?? 1998 ?. (?? L 209, 1998 ?, ???. 1; ??????? ??????? ?? ??????? ???, 2007 ?, ???.
5, ???. 5, ???. 76, ??????? ??-?????? „????????? ? 1408/71“).

2

?????????? ? ??????? ? ??????? ?? ??? Boguslawa Zaniewicz-Dybeck ?
Pensionsmyndigheten (????????? ???????, ?????) ?????? ??????????? ?? ???????????
????? ??? ??????????? ?? ??????? ??????? ??????? ??????? ???.

?????? ??????

?????? ?? ????

3

????? 3 („?????? ? ?????? (?????)“, ????? ?? ?????? ?? ??? III („?????? ??????????? ??
????? ? ?????????? ?????????? ??????????“) ?? ??????? ? 1408/71, ??????? ???????
44—51?.

4

?????? ?????? 1 ?? ??? 44 („????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ???????????,
????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
?? ??? ?? ?????? ?? ??????“) ?? ?????????? ???????:

„?????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???, ?????? ?? ??? ?? ??????????
?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???, ?? ?? ?????????? ?? ???, ??
????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????“.

5

???? 45 („?????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ???????????
????????? ???????????????, ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ??
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????“) ??
????????? ? 1408/71 ??????? ?? ??????? 1:

„?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????? ??????????????, ?????????????? ???
????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????, ????? ?? ? ?????????? ?? ??????
?? ?????????? 2 ??? 3, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ??????? ??
?????????????, ?????????????? ?????????????? ?? ????? ??????? ?????? ??? ?????????????? ???
??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?? ????? ?????? ?????? ??????, ?????????????? ?????? ??? ??????? ???
????????? ?????, ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ????. ?? ?????? ?? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??????????????????“.

6

???? 46 („????????? ?? ??????????“) ?? ?????????? ?????????? ??????????:

„1. ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? 45 ??? ??? 40, ??????? 3, ?? ?????? ??????????:

?)

????????????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????????????:

i)

?? ??? ??????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??????????????;:

ii)

?? ??? ??????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? 2;

[...]

2. ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ??????????
?? ?????????? ?? ?????? 45 ?/?? 40, ??????? 3, ?? ?????? ??????????:

?)

????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ???
????????? ??? ?? ?????? ?? ??????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?/?? ?????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ???, ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???,
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ??????????????. ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????;:

?)

????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????

? ??????????? ?? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??
?????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??
????? ??????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????.

3. ?????????????????? ??? ??? ???? ?? ???-?????? ??????, ??????? ? ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????? 1 ? 2 ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????,
?? ? ? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??????? ? ? ? ??????,
????????? ?? ??????????????????, ??????? ???? ? ???? ?????? ??? ??????????.

? ?????? ?????? ??????????????, ?????? ?????? ?? ? ? ??????, ?? ?????? ?? ??????, ?????? ??
????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????????.

[...]“.

7

???? 47 („????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????“) ?? ??????
????????? ?????????? ? ?????????? 1, ????? ?):

„?? ?????????? ?? ?????????? ???? 46, ??????? 2, ?????????? ? ??????????????
????????? ?? ?????????? ?????????? ??????:

[...]

?)

?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????? ?? ??????? ?? ???????, ??????? ?? ???????????, ?????????????? ??????????????
?? ?????????? ???????, ??????? ?? ???????????, ??????? ?? ???????????, ?????? ??????? ?? ?? ??????
?????? ?? ??????? ?? ??????????? ??????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????????
?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????? ?? ???????????
?????? ??????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ??????????
????????? ?? ??? ??????????????;

[...]“.

8

????????? ??? 50 („????????? ?? ???????, ?????? ?????? ?????? ?? ??????????
????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????? ??????????“) ?? ?????????? ? 1408/71:

„?? ?????????? ?? ????????????, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? [????? 3 ?? ?????????? ?
1408/71], ? ????????, ?? ????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?? ?????? ????????????, ?? ????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?,
??-????? ?? ?????????????? ?? ????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? , ?????? ? ?????? ?? ?????? ??????????????
????????? ?? ??????? ?? ????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ????????, ?????? ??
????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????.
?? ????????????, ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ????????, ?? ????????, ??? ??????
????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? , ????????, ?????? ?? ?????????? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? [????? 3 ?? ?????????? ? 1408/71] ?
????? ?? ?????????? ??????????“.

????????????? ?? ??????????? ?????

9

?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ????? — ?????????????????? ??????,
????????????? ?????? ? ?????? ?????????? ??????.

10

????????????????? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ????. ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?
????????? ?????? ? ??????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ? ?????? ?????? 2003 ?. ?
????????? ?? ??????, ?????? ??? 1953 ?. ??? ??-?????. ???? ?? ??????????????, ?? ??????
????????? ?? ??????.

11

????????????????? ?????????????????? ???????, ?????? ??? ? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ??
?????? ? ?????? ?????? ??? ??? ??????, ? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ? ?? ?????????? ? ??????????. ?? ? ?????????? ??? 90??? ?????? ? ?????????? ?
????????? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ??????? ?? ???????.

12

????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????
????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ????. ?? ?? ?????????? ??????????????
? ?????? ?? ????????????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ??????
??????????.

13

????????????? ? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? Lagen (1998:702) om garantipension (????? ? 702 ?? 1998 ?. ?? ?????????????? ??????), ??????? ?? Socialförsäkringsbalken (2010:110) (????? ?? 2010 ?. ?? ??????? ??????????????, ??????? ??-?????? „SFB“).

14

????????? ??????? 8 ? 10 ?? ????? 55 ?? SFB ?????????????? ?????? ??????????????
????????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????. ?? ?????? ??
????????????? ?? ???? ? ??? ? ??? ?????? ??????? ?? ??????, ??? ? ??? ? ??? ? ??? ? ?? ??????.

????????? ?? ????????, ??? ?? ??????, ???????? ?? ??????????? ?????? ?? ????? ??
????????? ??????? ??????.

15

????????? ??? 2 ?? ????? 67 ?? SFB ????? ?? ??????????? ?????? ??? ??????????? ???,
?????? ??? 1938 ?. ??? ??-?????, ????? ??? ?????????? ??? 3????????? ??????????????
??????.

16

????????? ??? 4 ?? ????? 67 ?? SFB ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ??????????? ???-
???? ??????? ?? ??????, ??? ????? ?????????? ??? ????? 65????????? ???????.

17

???? 11 ?? ?????? ?????? ????????, ?? ??? ??????????? ?? ?????????????? ??? ?? ???
?????? ??? ?????? ?? ????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????? ??
?????? ??? ?????? 16-?????? ???????, ?? ??????????? ?????? ?????? ???????????, ???
????? ?????? ??????? 64-?????? ???????.

18

????????? ??? 15 ?? ????? 67 ?? SFB ?????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????????? ??? ???????, ??????? ?? ???????, ?? ???????, ?? ???
?????????? ??? ??? ??? ????? ?? ???????.

19

???? 16 ?? ?????????? ?????? ????????, ?? ?? ??????? ?? ??? 15 ?? ?????? ???
„?????? ?? ?????????? ??? ? ???????, ??????? ?? ???????“ ? ??????? ??
?????????? ??? ? ???????, ??????? ?? ???????, ?? ??????? ?? SFB ???
?????????? ? ?????? ??????? ?? ??? ?????? ???????????, ?????? ?? ?????? ??????????????
????????? ??????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ? ???????, ???
?? ??? ?? ?? ??????? ?? ??????????? ??????? ??????? SFB.

20

????????? ??????, ????? ????? ??? ????? ?? ??????????? ?? ????? ?????????? ???????????,
???? ????? ? ??????????? ??????, ? ??????? ? ??? 7 ?? ????? 2 ?? SFB. ??????? ??
????????? ?? ??????, ??????? ? ?????? ??????? ?? ??????. ??? ??????????? ?? ?????? ?
????????? ??????????? ?????? ??? ? 39400 ?????? ????? (SEK) (????? 4137 EUR).

21

????????? ??? 23 ?? ????? 67 ?? SFB ?? ?????????? ??? ???, ????? ????? ?? ???????????
?? ??????????? ?????? ?? ??????? 1,14 ??? ?????? ???????, ???????, ??????????
?????????? ?????? ?? ??????? ?? 1,9 ??? ?????? ???????, ??????? ? ?????? ??
??????????.

22

????????? ??? 24 ?? ?????? ????? ?? ?????????? ??? ?????? ???, ????? ????? ?? ???????????
????????? 1,14 ??? ?????? ???????, ??????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? 0,76

???? ??????? ??????, ?????? ? 48 % ?? ?????? ?? ?????? ?? ????????????, ????
????????? 1,14 ??? ??????? ??????.

23

???? 25 ?? ????? 67 ?? SFB ????????, ?? ?? ?????, ????? ?? ?? ?????????? ??????????????
???? ?? 40 ??????, ?????? ????, ?????????? ? ?????????????? ? ?????????? 21—24 ??????
??????, ?? ???????? — ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????? — ? ???????????,
????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??? 40.

24

????????? ??????? ??????? ? 2 ?? 2007 ?. ?? Försäkringskassan (?????????)
????????????? ???????, ?????) (????????? ??-?????? „?????????”) ???
????????????? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? 25 ?? ????? 67 ?? SFB ?
????????? — ? ????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? 46, ??????? 2,
????? ?) ?? ?????????? ? 1408/71 — ?? ????? ?????????? ? ????? ?????????? ??????
????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ???????, ?????????? ? ??????.

????? ? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ??????

25

???? Zaniewicz-Dybeck, ? ?????? ???????????, ? ?????? ??? 1940 ?. ? ??? 1980 ?. ??
????????? ?? ?????? ? ??????. ??? ?????? ?????? 19 ??????, ?? ?????????? ?
????? 24 ?????? ? ?????? ??? ? ??????????? ?? 23 ?????.

26

???? 2005 ?. ??? Zaniewicz-Dybeck ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????.

27

? ?????? ?? ?????????????? ?????, ?????????? ?? 1 ?????????? 2008 ?, ???????????
????????????? ?????????? ?????????? ??????.

28

??? ??? Zaniewicz-Dybeck ??? ??????? ?????????????? ??????? ? ? ??????, ??
?????, ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?
1408/71 ?????????? ? ?????? ??? ??????, ?? ??? ??????, ?? ?????????????? ??????????
? ?? ?????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ???????????, ?????????? ? ??? 46,
????????? 2 ?? ??? ??????.

29

??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? Zaniewicz-Dybeck ??????
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
?? ??? 25 ?? ????? 67 ?? SFB ? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????,
???? ?????? ?????????????? ?????????? . ?? ??????????, ??? ?????????????? ??
????????? ?????? ?? ??? 46, ??????? 2, ??? ?) ?? ?????????? ? 1408/71 ??? ?? ??????
????????? ?? ??? Zaniewicz-Dybeck ? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ??????,

? ??????? ?? ???????, ? ??????? ?? ??????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ???????, ???????
?? ???????, ? ??????? ?? 75216 SEK (????? 7897 EUR) ?? 24 ?????? ?? ???????????,
?????? ??????? ?? 3134 SEK (????? 329 EUR), ??? 75216 SEK, ??????? ?? 24, ? ???
????? ??????? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?????? ??????????????? ?? ???????????
??????, ??? 40 ??????. ??? ?? ??????? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? 125360 SEK
(????? 13162 EUR).

30

? ????? ?? ??????? ?? ??????????? ??????????? ??????????????? ?????????? ??????, ??
?????????? ?? ??? Zaniewicz-Dybeck ??????? ?? ?????? ??????? ?? ???????????
???? ? ???????, ????? ?? ??????? ??? 15 ?? ????? 67 ?? SFB ??????????????? ??????? ??
?????????? ?? ??????????????? ??????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ???????????
?????.

31

???? ??? ??????? ??????????? ??? ?????? ??? Förvaltningsrätten i Stockholm
(?????????????? ?? ??? ???????, ?????), ? ??? ??? ????? Kammarrätten i Stockholm
(????????? ?? ??????????????? ?? ??? ???????, ?????), ??? Zaniewicz-Dybeck ????? Högsta
förvaltningsdomstolen (????????? ?? ??????????????? ???, ?????).

32

???? Zaniewicz-Dybeck ??????, ?? ??????????????? ?????? ?? ??????????????? ??????? ??????
?? ??? ??????? ? ??????????????? ? ??????????? ? 1408/71, ??? ?? ?? ???????, ?? ???
??????, ??? 47, ??????? 1, ????) ?? ???, ?????? ??????????????? ??????? ?? ??????? ?? ???????
?????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ???????, ???????, ??? ??????????? ??
?????????? ?? ?????? ??????, ??????? ?? ???????, ?????????, ? ?????????, ?? ??????? ?????,
?????? ??????????? ??????? ?? ??????????????? ??????????? ??????????? ???????????, ?????
?????????? ?? ????? ??????? ??????? ???????, ???????, ??????? ?? ??????????? ?? ???????????.

33

?????? ??????????? ???????, ??? ?? 1 ?????? 2010 ?. ?????? ??????????? ???????????
????????, ??????????? ? ??????? ?? ??????? ?????? ?????? ??????? ???????????
?????? ?????? ????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????? ??????. ??????????? ?????
?????????? ?????? ??????? ?????? ???????????, ??????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??????????? ??
???? 47, ??????? 1, ????) ?? ??????????? ? 1408/71 ??? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????????? ?????, ??? ?????? ??? ??????????? ??????????? ??????? ?? ??????????? ??
???????? ?????? ??????? ??????, ?? ??? ??????????????? ??????. ????????? ???????????????
?? ?????? ?????????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????? ???????
?????? ??????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ??-????? ??????? ??
?????????????? ??????? ?? ??????? ???????, ??????????? ?? ???????.

34

?????????? ??????? ??????????? ???????, ?? ?????? ??????????????? ???????????, ? ?????? —
?????????? ??????? ??????????? ??????? ?? ??????????? ?????? — ???????
?????????? ?????? ?? ??????????? ?? ??? 46, ??????? 2, ????) ?? ??????????? ?
1408/71, ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ??????????? ??????? ?? ??????? ??
??????, ??????? ?? ??????? ???????, ??????? ??????????? ???????, ?????? ???????????
?? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ???????.

? ??????? ? ?????? ?? ???????? ?? ?????????????? ??????, ??????????? ????
????????????????? ??? ? ??????? ??? ?????? ????? . ??????, ??? ??????????????
???? ? ??????? ??? ?????????? ????? ? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ??????
??????, ??-????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????
??????, ??? ????? ?? ??? ????? ?????? ? ??-????????? ?????? ??????. ??? ???
????????????????? ??? ? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ?????? ?
??????, ??-????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
??????, ??? ????? ?? ??? ????? ?????? ? ??-????????? ?????? ???????.

35

? ?????? ?? ??? ????? ?????? ?????????????? ??????, ?? ??? ??????? ?? ??????, ??
????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????. ?? ?? ??? ??-????????? ??? ??
????????????? ?? ??? ????? ?????? ?? ?? ?????? ??? 46, ??????? 2 ?? 47,
?????? 1, ????) ?? ??????? ? 1408/71 ? ??? ?, ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????— ? ????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????
— ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????
?? ?? ??????? ??????? ???????, ????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????
?? ?????????? ? ?????? ??????. ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
?? ?? ?????????? ??? ? ????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
?????? ??????? ?? ?????????? ??? ? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ????
? ?????? ??????? ??????.

36

??? ??? ?????????????? Högsta förvaltningsdomstolen (????????? ?????????????? ???)
?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??????:

„1)

? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??? 47, ??????? 1, ????) ?? ??????? ? 1408/71, ?? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ??????
?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ???????, ?????????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ? ??????, ??????
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? 46,
????????? 2 ?? ?????? ??????????

2)

??? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????, ??? ?? ?????????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ????
????????? ??? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ??????, ??? ?? ??? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ? 1408/71?“.

? ?????????????? ??????

? ?????? ??????

37

? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ???
????????? ? 1408/71 ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????, ?? ??? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ? ????

46, ?????????? 2 ?? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ? ??????????????
? ??? 47, ???????? 1, ????) ?? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????,
?????????? ?? ?????????????????? ??? ? ??? ?????????? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????
?????? ???????.

38

?? ?? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????????????? ???????????, ???-?????? ?????? ?? ??
??????????, ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ??????? ??? ????? ?? ?????????? ???????????, ?
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? . ? ??? ?????? ?????? ?????????
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????
?? ?? ?????????? ?????????? (?. ??-????????? ??????? ?? 21 ?????????? 2013 ?, Salgado
González, C?282/11, EU:C:2013:86, ?. 35 ? ?????????? ??????? ???????).

39

?????? ??? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??
????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??-????????? ???????????, ??? ????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? (?????? ?? 21 ?????????? 2013 ?, Salgado González,
C?282/11, EU:C:2013:86, ?. 36 ? ?????????? ??????? ???????).

40

?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????? ?? ???????
?????? ?? ???, ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??,
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? (?????? ?? 21 ?????????? 2013 ?,
Salgado González, C?282/11, EU:C:2013:86, ?. 37 ? ?????????? ??????? ???????).

41

? ??? ?????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ??????? ??? 45 ?? ?????????? ? 1408/71, ??????
????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ???????????????, ?????????????? ??
????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??????, ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????? ? ?????? ?? ??????
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????
????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???????????????, ????? ?? ????????. ? ?????? ???,
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ???????).

42

? ????? ?????? ??? 46, ??????? 2, ???? ?) ?? ?????????? ? 1408/71 ????????, ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ????????????, ?? ????
????????????? ?????? ??? ?????, ?????? ??? ?????? ???????, ??? ?????? ?? ? ??????? ?
????????? ?????? ??????, ?? ??? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?
?????????. ??? ?????? ?? ?????????? ??? 46, ??????? 2, ???? ?) ?? ?????????? ? 1408/71
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????
?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????
?/??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????
?????? ?/??? ?????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ??????. ?????? ???
?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????.

43

???? 47 ?? ?????????? ? 1408/71 ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ??????? ? ??? 46, ??????? 2 ??
????? ??????????. ??? ????? 47, ??????? 1, ???? ?) ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??-
?????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????? ? ??????????????,,
????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?????????? ?????? ??????.

44

? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?
????????? ???????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?
????? ??????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ??-????? ?? ???????,
?? ?????? ?? ??? ?? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
??????, ??????? ?? ???????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ???.
????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????? ??????.

45

? ??? ?????? ? ??? 15 ?? ?????? ?? 17 ?????? 1981 ., Browning (22/81,
EU:C:1981:316) ?????? ? ??????????, ?? „????????? ??????????“ ?? ?????? ?? ??? 50 ??
????????? ? 1408/71 ? ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????, ??-????? ?? ?????? ??
?????????????, ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??? ??????.

46

????????????? ?? ??????, ?? ? ?????? ?? ?????? ??, ?????? ? ?????? 44 ?? ??????????
??????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????
????????? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??? 50 ?? ?????????? ? 1408/71.

47

????? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????? 47 ?? ??????????? ?, ????, ????
????????? ? 1408/71 ?? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?? ????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????
???? 46, ??????? 2 ?? ????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????????? ?? ????? ??????????.

48

??? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 46,
?????? 2 ??? ?? ??? 47, ?????? 1, ??????) ?? ?????????? ? 1408/71, ? ??????
????????? ??????, ?????????? ?? ??? 50 ?? ??? ?????????? ? ?????????? ??????????
?????????????.

49

?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? 29 ?? ?????????? ??????
????? ???, ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??? Zaniewicz-Dybeck,
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????? ??? 25 ?? ??? 67 ??
SFB ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????????? ?????, ????? ?????????????? ?????????? ?????—????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? 45 ? 46 ?? ?????????? ?? —? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ? ??? 46, ?????? 2, ??????) ??) ?? ?????????? ? 1408/71. ?? ?????? ??????,
?? ?????????? ?????? ?? ?????? 46, ?????? 2 ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? Zaniewicz-Dybeck ? ?????, ?—????? ?????????? ??? 47, ?????? 1,
?????) ?? ?????????? ? 1408/71 —? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
?????, ?????? ?? ??????, ?????? ?????, ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?.?. 40
?????. ?????? ?? ??? ?? ?????? ?????? ??????, ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ??????????.

50

????? ?? ?????? 48 ?? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?? ??????????, ?????? ??
46, ?????? 2 ? ??? 47, ?????? 1, ??????) ?? ?????????? ? 1408/71, ?? ??? ??
????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ??????????.

51

????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?
????????? ?? ??? 50 ?? ?????????? ? 1408/71 ??? ?????? ? ??????????
????????????? ?? ?????????? ?? ??? 25 ?? ??? 67 ?? SFB ? ?? ??????????.

52

??? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ? 1408/71 ?????? ?? ??
????? ?? ??????, ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??

? ? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?
?????? ?? ???? ?? ?? ???? ?? ??? 46, ??????? 2, ??? ?? 47, ??????? 1, ????
?) ?? ?????????? ??????????. ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?
????????????? ?? ??? 50 ?? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????????, ??? ??? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??
?? ?????? ??????????, ??? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????.

? ? ?????? ??????

53

? ? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ?? ???? ?????? ??
????????? ? 1408/71 ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????? ??
?????? ?? ??????, ??????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????????????? ?????? ??
?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

54

? ???? ?? ?? ??????????, ?? — ??? ???? ?? ???? ?????? ?? ?????? ?????? — ??????????
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??
???? ?????????? ? ?????????????? ? ??? 50 ?? ?????????? ? 1408/71 ? ??????????????
????????????? ??????????????.

55

? ? ?????????? ?????? SFB ?????? ?????????? ??????, ?????????????? ??-
????????? ? ??? 19 ?? ?????????? ??????, ?????? ??????, ?? ??????????????
????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ????
??????, ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????????? ?? ??
?? ?????????? ?? ??? ??????. ?????????????? ?? ??????, ?? ?????????? ??????????
????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????
? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????
??????.

56

? ? ???? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ? 1408/71, ? ??-????????? ????
50 ?? ???, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????
????????? ?? ?????????? ??? ? ??????, ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ??????.

57

? ???? ?????? ? ?????????? ?? ???? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????
??? 50 ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ?????? ?? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?????? ? ??? ??????, ?
????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????, ?????? ??? ?? ????
??????, ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? (?????? ?? 30 ?????? 1977 ?, Torri,

58

?? ?? ??????? ??? ???????????, ??? 50 ??????????, ?? ?????? ??????????????????? ??
?????????? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ???????????, ?????????? ?? ??? ??????????
????????????? ?? ??? ??????????? ? ???????, ????? ?? ?????????? ????? ?????? ??
????????? ??????????? ?? ?????????? ???????, ?? ????? ?????????????? ??????????? ?
??? ???????, ? ??? ?????????? ?????????? (?????? ?? 30 ??????? 1977 ?, Torri, 64/77,
EU:C:1977:197, ?. 6).

59

??????????, ??? ?????????? ??????????? ??????? ???? 59 ?? ??????????? ??, ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ??????????? ?? ???????
?????????? ?????????? ??????? 50 ?? ?????????? ? 1408/71 ?????????? ??????????
????????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ???????, ??
????????????? ??????? ?? ???????.

60

??? ??? ?? ?????? ??????? ?? ?? ???????, ?? ?????????? ? 1408/71, ? ??-?????????
??? 50 ?? ?????????? ???????, ????? ?? ?? ??????? ???? ??, ?? ??????
????????????? ?? ??????? ???????, ??????? ????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????
????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ????? ?? ?????????????? ???
? ???????, ????? ?????????????? ??? ??????? ??????? ?? ????? ?? ??????? ??????
?????? ?????.

? ? ?????????? ????????

61

? ??? ?? ???????????????, ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????????????? ??????????? ??
?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ????? ?? ?????????? ?? ??????????
??????????, ?????????? ????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ??, ????????? ?? ??? ?? ??????????
??????, ?? ??????? ?? ??????????????.

? ? ?????????? ?????????? ??? (???? ??) ???:

1)

????????? (???) ? 1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ??
????????? ??????? ?? ?????? ???, ?????????????? ?????? ??? ? ??????? ?? ???????
????????? ?? ??????? ? ??????? ? ??????? ?? ???????, ? ?????????? ?? ? ??????????????
????????? ? ??????? (?) ? 118/97 ?? ?????? ?? 2 ??????? 1996 ?, ??????? ? ??????????
(??) ? 1606/98 ?? ?????? ?? 29 ??? 1998 ?, ?????? ?? ?? ?????? ? ???????, ?? ???
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ??????
?? ?? ?????? ??? 46, ??????? 2, ??? ?? 47, ??????? 1, ??? ?) ?? ??????????
????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ? ?????????????? ? ?????????????? ??

???? 50 ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?? ??????????????
?????????????????, ??? ?????? ?? ?? ????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????
?? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????.

2)

????????? ? 1408/71, ? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ? 118/97,
??????? ? ?????????? ? 1606/98, ? ??-????????? ??? 50 ?? ?????????? ??????????, ??????
?? ?? ?????? ? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ??????, ?????????? ??????
??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????????????? ??? ? ??????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ????
?? ?????????? ?????? ?????? ??????.

??????

(*1) ??? ? ??????????????: ??????.